

Kancelária Rady pre mediálne služby

Pracovný materiál Kancelárie Rady na rokovanie Rady pre mediálne služby

dňa 21. 9. 2022

Správne konanie: 605/SKO/2022
Predmet: § 16 ods. 3 písm. e) zákona č. 308/2000 Z. z.
Účastník konania: MAC TV s.r.o.
Správny orgán: Rada pre mediálne služby

Dátum: 12. 9. 2022

Návrh uznesenia:

Rada pre mediálne služby (ďalej len „Rada“) ako orgán príslušný podľa § 109 a § 110 zákona č. 264/2022 Z. z. o mediálnych službách (ďalej len „zákon č. 264/2022 Z. z.“), v súlade so zákonom č. 71/1967 Zb. o správnom konaní v znení neskorších predpisov a § 234 zákona č. 264/2022 Z. z., rozhodla, že účastník správneho konania č. 605/SKO/2022 MAC TV s.r.o.

p o r u š i l

povinnosť ustanovenú v § 16 ods. 3 písm. e) zákona č. 308/2000 Z. z. účinného do 31. 7. 2022

tým,

že na televíznej programovej službe JOJ ŠPORT dňa 5. 1. 2022 v čase o cca 22:32 hod. odvysielal zostrih zápasu Inter Miláno – Spezia, ktorý bol odvysielaný s komentárom v anglickom jazyku a dňa 5. 1. 2022 o cca 22:37 hod. odvysielal zápas Inter Miláno – Spezia, ktorý bol v čase od cca 22:37:46 hod. do cca 22:41:59 hod. odvysielaný s komentárom v anglickom jazyku, čím došlo k nezabezpečeniu používania štátneho jazyka v súlade so zákonom č. 270/1995 Z. z. o štátnom jazyku Slovenskej republiky,

za čo mu ukladá

podľa ustanovenia § 134 písm. d) zákona č. 264/2022 Z. z. sankciu – **pokutu**, určenú podľa § 142 ods. 1 písm. b) zákona č. 264/2022 Z. z. vo výške (od 150,- € do 6 500,- €) slovom €.

Podľa § 135 ods. 5 zákona č. 264/2022 Z. z.: „*Uložením sankcie nezaniká povinnosť, za ktorej porušenie sa sankcia uložila.*“

V zmysle § 140 ods. 5 zákona č. 264/2022 Z. z. je pokuta splatná do 30 dní od právoplatnosti rozhodnutia o uložení pokuty a je potrebné ju uhradiť na účet: SK09 8180 0000 0070 0008 8921, BIC/SWIFT: SPSRSKBAXXX, VS***22,KS6548.

Úloha:

Kancelária Rady v zmysle § 4 ods. 4 a § 13 ods. 1 zákona č. 308/2000 Z. z. vydá písomné vyhotovenie rozhodnutia a doručí ho účastníkovi konania.

T: 7. 10. 2022

Z: PLO

* * *

Rada na svojom zasadnutí dňa 23. 3. 2022 prijala uznesenie o začatí správneho konania voči vysielateľovi MAC TV s.r.o. vo veci možného porušenia **§ 16 ods. 3 písm. e)** zákona č. 308/2000 Z. z. v súvislosti s tým, že na televíznej programovej službe JOJ ŠPORT dňa 5. 1. 2022 v čase o cca 22:32 hod. odvysielal zostrih zápasu Inter Miláno – Spezia, ktorý bol odvysielaný s komentárom v anglickom jazyku a dňa 5. 1. 2022 o cca 22:37 hod. odvysielal zápas Inter Miláno – Spezia, ktorý bol v čase od cca 22:37:46 hod. do cca 22:41:59 hod. odvysielaný s komentárom v anglickom jazyku, čím mohlo dôjsť k nezabezpečeniu používania štátneho jazyka v súlade so zákonom č. 270/1995 Z. z. o štátnom jazyku Slovenskej republiky.

Oznámenie o začatí správneho konania bolo účastníkovi konania doručené dňa 22. 4. 2022, na základe čoho sa začalo správne konanie č. 605/SKO/2022. Účastník konania bol súčasne vyzvaný, aby v lehote najneskôr do 10 dní od doručenia oznámenia v súlade s § 33 ods. 1 a § 34 ods. 3 zákona č. 71/1967 Zb. o správnom konaní (ďalej len „správny poriadok“) zaslal svoje stanovisko, prípadne navrhol dôkazy a vyjadril sa k podkladom pre rozhodnutie v predmetnom správnom konaní. Súčasne bol účastník

konania upozornený, že pokiaľ svoje práva v stanovenej lehote nevyužije, Rada môže rozhodnúť vo veci aj bez jeho stanoviska, pokiaľ uzná, že podklady a dôkazy zhromaždené v správnom konaní sú dostačujúce podľa § 46 správneho poriadku. Prílohou oznámenia o začatí správneho konania bol aj prepis/popis skutkového stavu.

Vyjadrenie účastníka konania bolo Rade doručené dňa 3. 5. 2022 listom zaevidovaným pod č. 605/SKO/2022-2.

Subjektívna 6-mesačná lehota podľa § 64 ods. 4 zákona č. 308/2000 Z. z. na prijatie rozhodnutia o uložení sankcie začala plynúť dňa 23. 3. 2022 dňom prerokovania správy o kontrole dodržiavania povinností na zasadnutí Rady a uplynie dňa 23. 9. 2022. Ročná objektívna lehota začala plynúť dňa 5. 1. 2022 a uplynie dňa 5. 1. 2023.

* * *

Prepis/popis skutkového stavu

- **začiatok monitorovaného zápisu (22:01:11 h)**
- druhá časť obľúbených pesničiek Milana Škriniara
- Galéria gólov (Goal gallery) Interu Miláno. Hudba v pozadí.
- Najlepšie momenty Thiaga Motta v rokoch 2009 – 2012

- Zostrih zápasu Inter Miláno – Spezia o cca 22:32:03 – 22:36:52 h (v trvaní cca 4 min 49 s):

22:32:03 – 22:33:06

Komentátor v anglickom jazyku: „*Very good afternoon, welcome to the stadium of Giuseppe Meazza set for Inter against Spezia. Hudba v pozadí.*

Rapid running at San Siro. (nezrozumiteľné) options for him here. One of whom is Romelo Lukaku just lifted it too much but it was a touch. Have a pass to find Young looking to (nezrozumiteľné) Vignali. Young's done very well, Ashley Young! Nearly did it all himself.“

22:33:16 – 22:33:23

Komentátor v anglickom jazyku: „*Brozović sends the free kick (nezrozumiteľné)... Lautaro Martínez had and empty goal.“*

22:33:43 – 22:34:48

Komentátor v anglickom jazyku: „*That (nezrozumiteľné) says Michael Fabbri. Chances at the premium at the Meazza.“*

22:34:13 – 22:35:09

Komentátor v anglickom jazyku: „*This time we're back on the way. Young (nezrozumiteľné) forward. Lovely touch from Lukaku, Lautaro Martínez releasing Hakimi. This is better from Inter. Achraf Hakimiii! What a goal, that is. Inter's producing three memorable touches and we just that reliable unblocked Spezia. Hakimi kick cross (nezrozumiteľné) Nzola on a chest.“*

22:35:11 – 22:36:52

Komentátor v anglickom jazyku: „*Michael Fabbri is going to come across and takes a look at this evidences failly conclusive. From Michael Fabbri penalty. (nezrozumiteľné) Romelu Lukaku and it is two at this second. Number eleven for him. Recca one last (nezrozumiteľné) potentially for the visitors. It breaks for Bastoni, his ball in and (nezrozumiteľné) goal from Piccoli. He done it furious (nezrozumiteľné) much for result. Spezia half of deficit. Takes the (nezrozumiteľné) of the finish lightly. Conte will be happy. Inter have got maximum points.“*

Koniec krátkeho prvého zostrihu zápasu.

Kompletný zápas Inter Miláno – Spezia o cca 22:37:19 – 00:23:15 h (v trvaní 1 h 45 min. 56 s)

22:37:46 – 22:41:59

Komentátor: „(nezrozumiteľné) and welcome to the stadium of Giuseppe Meazza. We are getting ready for life action round 15 of this (nezrozumiteľné) season is Inter against Spezia. The best attack against the worst defence in the division. It looks easy one on the paper but no slips out allowed here for Inter. They are back in the title race with Milan dropping points and Napoli the victory here last time and closing the gap on a top side. Coming into this one on the third position Nerrazuri and highly expected by the indooring public here to take all three points here again against Spezia. They find himself in trouble, just three wins so far this season, two draws and nine losses the most reason of those is coming in late fashion after another penalty kick given away by Nzola against Bologna. It was converted and had the most penalties against them in the division and that could well be a factor here tonight. Last time they met here the only time they played in Seria A it was year ago twenty of the December just before Christmas and it was two one win. Hakimi and Lukaku, two players who left in the summer and they managed to replaced well but they are looking (nezrozumiteľné) tonight coming into the formation to try and put it in sort of performance they hope that the dutch international was capable of when they board him as a replacement but its beginning of the game here in Milan – in the economic capital and they are hoping to bank as many point as possible leading up to Christmas interval. It will be off in two weeks defending champions of Italy and they are playing much better football in recent weeks and long unbeaten run, four straight wins including that against Shakhtar here. We see Marcel Brozovic. Another one who continues to lead a formation from the first whistle as he has been doing through out the campaign from very start back in August. However there are changes from the formation that beat Venezia by two goals to null, Here is the captain coming to the front of the lines, Samir Handanović, made one excellent save (nezrozumiteľné). And it gonna be fully attempted here tonight with something (nezrozumiteľné) emergency in defensive back line for Inter with players dropping out recently just couple hours ago. Bastoni not included in the match they scored here at San Siro. (nezrozumiteľné) taking him down as well as Darmian, Ranocchia and De Vrij – all unavailable. Kolarov too is been (nezrozumiteľné) of the absency. And here the Scala del calcio, theater of football, we are ready for this round 15. match Inter against Spezia scheduled for six thirty kick off, so one of (nezrozumiteľné) quite as many in the stadium for the first whistle which is just minutes away as Simone Inzaghi just try to get the last (nezrozumiteľné) for the players as you could see (nezrozumiteľné) he knows how important this game is. Potential banana skip against one the smallest sides in the division. If we go back to some years since they last dropped points against team of this sort of statute – against Carpi, perhaps the last, when they drew with them here in January 2016 when Mancini was still on the bench. But generally speaking with this small sides come to town (nezrozumiteľné) make sure to work with them and Simone Inzaghi is living a good period now on the bench as a Winter months began. He wanted to continue that can have a happy holiday. A lot of work to do but he gotta pass Spezia first with the match against AS Roma and Mourinho coming and Real Madrid in the final game of the Champions league.“

22:42:15

Slovenský komentátor komentuje na pozadí komentovania v anglickom jazyku: „Anglický týždeň v sérii A, aj takýto prívlastok môže mať zápas, ktorý nás už o malú chvíľu čaká, a pri ktorom sledovaní vás všetkých srdečne vítam. Pätnáste kolo, séria, stretnutie medzi domácim Interom a hosťami zo Spezie. Stretnutie, v ktorom je favorit zápasu, absolútne a jednoznačne jasný...“

Zábery na rozhodcov a hráčov oboch klubov na hracej ploche. Hráči obidvoch mužstiev si podávajú ruky s rozhodcovskou trojicou.

Na obrazovke sa zobrazí zostava hráčov oboch mužstiev.

Záber na Thiaga Mottu, trénera Spezie, neskôr záber na Simoneho Inzaghiho, trénera Interu Miláno.

Úvodný výkop stretnutia.

Prebiehajúci zápas, počas ktorého slovenský komentátor komentuje zápas na pozadí anglického komentovania zápasu.

Inter dal gól.

Koniec prvého polčasu zápasu INTER – SPEZIA s priebežným skóre 1 – 0.

2. polčas zápasu

23:33:44

Slovenský komentátor komentuje na pozadí komentovania v anglickom jazyku: „*Vraciame sa späť na San Siro, na zápas 15. kola série A medzi Interom a Speziou. Stav stretnutia je po prvom dejstve 1 – 0, aj keď to tak samozrejme byť nemuselo, pretože v prvom polčase a v jeho úplnom závere mali hráči Spezie veľkú šancu. Amian hlavičkou zakončoval tesne vedľa, nezmenil tak, o čo sa deje v tomto zápase, nevyrovnal, a nestáva sa tak hrdinom tesne pred odchodom z tohto stretnutia, pretože práve Amian a spoločne s ním aj Arkadiusz Reca sú vystriedaní, na ihrisko prichádzajú Ferrer a spoločne s ním aj Simone Bastoni...*“

Zápas pokračuje úvodným hvizdom druhého polčasu.

Inter dal gól z pokutového kopu a navyšuje na 2 : 0.

Slovenský komentátor sa poďakuje divákovi za pozornosť a lúči sa so slovami, že sa bude tešiť pri ďalších prenosoch Inter TV.

- **koniec zápasu (00:23:15 h)**
- zvukovo-obrazový predel
- TIPOS, generálny partner TIPOS extra ligy
- upútavka na duel volejbalu extraligy mužov
- zábery zo zjazdu mužov
- prestížny turnaj štyroch mostíkov Garmisch-Partenkirchen
- **koniec záznamu (02:00:15 h)**

* * *

Podľa ustanovenia § 234 ods. 3 zákona č. 264/2022 Z. z.:

„Konania vo veci dodržiavania právnych predpisov, ktoré sa začali pred 1. augustom 2022 a ktoré neboli právoplatne skončené, sa dokončia podľa právnych predpisov účinných k 31. júlu 2022.“

Podľa § 4 ods. 2 druhá veta zákona č. 308/2000 Z. z. účinného do 31. 7. 2022: Rada: *„dohliada na dodržiavanie právnych predpisov upravujúcich vysielanie, retransmisiu a poskytovanie audiovizuálnych mediálnych služieb na požiadanie a vykonáva štátnu správu v oblasti vysielania, retransmisie a poskytovania audiovizuálnych mediálnych služieb na požiadanie v rozsahu vymedzenom týmto zákonom.“*

Podľa § 5 ods. 1 písm. g) zákona č. 308/2000 Z. z. účinného do 31. 7. 2022 patrí do pôsobnosti Rady: *„dohliadať na dodržiavanie povinností podľa tohto zákona a podľa osobitných predpisov.“*

Podľa § 16 ods. 3 písm. e) zákona č. 308/2000 Z. z.: *„Vysielateľ je povinný zabezpečiť pri vysielaní programov a ostatných zložiek programovej služby používanie štátneho jazyka, jazykov národnostných menšín a cudzích jazykov v súlade s osobitnými predpismi.“*

Podľa § 5 ods. 1 zákona č. 270/1995 Z. z.:

„Vysielanie rozhlasovej programovej služby a vysielanie televíznej programovej služby sa na území Slovenskej republiky uskutočňuje v štátnom jazyku okrem vysielania

- a) inojazyčných televíznych programov alebo iných zložiek televíznej programovej služby s titulkami v štátnom jazyku alebo ktorým bezprostredne predchádza alebo po ktorých bezprostredne nasleduje ich vysielanie v štátnom jazyku,
- b) inojazyčných rozhlasových programov alebo iných zložiek rozhlasovej programovej služby, ktorým bezprostredne predchádza alebo po ktorých bezprostredne nasleduje ich vysielanie v štátnom jazyku a rozhlasových programov alebo iných zložiek rozhlasovej programovej služby v regionálnom vysielaní alebo lokálnom vysielaní určených pre príslušníkov národnostnej menšiny vrátane podujatí v priamom prenose,
- c) rozhlasovej programovej služby Rozhlasu a televízie Slovenska určenej na vysielanie kultúrnych a informačných programov do zahraničia,
- d) televíznych a rozhlasových jazykových kurzov a relácií s príbuzným zameraním,
- e) hudobných diel s pôvodnými textami,
- f) rozhlasových programov Rozhlasu a televízie Slovenska v jazykoch národnostných menšín a etnických skupín,
- g) audiovizuálnych diel alebo zvukových záznamov umeleckých výkonov šírených vysielaním v pôvodnej jazykovej úprave spĺňajúcej požiadavku základnej zrozumiteľnosti z hľadiska štátneho jazyka,
- h) audiovizuálnych diel, ktorých dabing v jazyku spĺňajúcom požiadavku základnej zrozumiteľnosti z hľadiska štátneho jazyka bol vyrobený pred 1. januárom 2008 a ktoré boli odvysielané na území Slovenskej republiky pred 1. januárom 2008,
- i) pôvodných jazykových prejavov jednotlivých osôb v jazyku spĺňajúcom požiadavku základnej zrozumiteľnosti z hľadiska štátneho jazyka zaradených do spravodajských, publicistických a zábavných televíznych relácií alebo rozhlasových relácií,
- j) podujatia v priamom prenose so simultánnym tlmočením do štátneho jazyka v rámci inojazyčnej relácie.“

* * *

Zostrih zápasu Inter Miláno – Spezia odvysielaný na programovej službe JOJ ŠPORT dňa 5. 1. 2022 v čase o cca 22:32 hod. bol odvysielaný iba s komentárom v anglickom jazyku. Následne zápas Inter Miláno – Spezia bol v čase od cca 22:37:46 hod. do cca 22:41:59 hod., čiže v trvaní cca 4 minúty a 13 sekúnd, odvysielaný s komentárom v anglickom jazyku. Až v čase 22:42:15 hod. začalo komentovanie zápasu v slovenskom jazyku, hoci aj naďalej bolo na pozadí čiastočne počuť anglický komentár.

Podľa § 5 ods. 1 zákona č. 270/1995 Z. z. o štátnom jazyku Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov sa vysielanie televíznej programovej služby na území Slovenskej republiky uskutočňuje v štátnom jazyku. Keďže zostrih zápasu Inter Miláno – Spezia a zápas Inter Miláno – Spezia v čase od cca 22:37:46 hod. do cca 22:41:59 hod. boli odvysielané iba v anglickom jazyku, vzniklo dôvodné podozrenie, že mohlo dôjsť k porušeniu § 16 ods. 3 písm. e) zákona č. 308/2000 Z. z. s odkazom na § 5 ods. 1 zákona č. 270/1995 Z. z. Obdobná povinnosť je stanovená aj v zákone č. 264/2022 Z. z. v § 20 ods. 4 písm. a), podľa ktorého je „vysielať povinný zabezpečiť pri vysielaní programov a iných zložiek programovej služby používanie štátneho jazyka, jazykov národnostných menšín a iných jazykov v súlade s osobitnými predpismi“.

Účastník konania vo svojom vyjadrení uviedol, cit.: „K vyššie uvedenému si účastník konania dovoľuje uviesť, že účastník konania v Zápase neviduje žiadny anglický komentár a to nie len v spomenutých časových úsekoch, ale ani v celom rozsahu vysielania Zápasu. Účastník konania si dovoľuje taktiež uviesť, že vylučuje akékoľvek, aj neúmyselné, použitie daného anglického komentára. Keďže Rada určuje len približný čas, účastník konania si vyhladal predmetný časový úsek vysielaného programu, na ktorom komentátor skutočne mlčí, presne v úseku dlhom 4 minúty a 13 sekúnd. Toto mlčanie komentátora je opodstatnené na základe ukončenia predchádzajúceho programu a začatia Zápasu. Zápas začína zábermi na divákov a hráčov, čo sú divácky atraktívne zábery, ktoré sa komentátorom neprerušujú žiadnymi vstupmi alebo komentármi z dôsledku napätej atmosféry pred samotným zápasom. Nie je to bežný pohľad do zákulisia a takýmto záberom sa navodzuje skvelá atmosféra pre divákov. V tomto časovom úseku to teda žiadny komentátor nekomentuje alebo

neprerušuje svojím vstupom, a to ani v anglickom jazyku. V časovom úseku prebieha maximálne v pozadí debata hráčov, ktorým nie je rozumieť. Komentátor čaká práve na moment, či prebehne debata medzi slovenskými hráčmi, Dávidom Strelcom a Milanom Škrniarom, ktorí sa mihli v danom zábere, a ktorí následne prehodia aj pár slov. Daný moment sa nekomentuje z dôvodu autentického rozhovoru dvoch slovenských reprezentantov daného Zápasu, či diváka zaujme pred napínavým zápasom. V pozadí ešte možno počuť hudbu, ktorý vychádza zo štadióna. Komentátor dodržal aj zaužívaný postup v televízii, kde sa začína komentovať aj v momente vychádzania hráčov na hraciu plochu. Pričom žiadny anglický komentár od komentátora a ani v pozadí neprebehne, ako sa uvádza v predmetnom oznámení a eviduje sa iba ruch zo štadióna a komentátor televízneho programu.“

Účastník konania tvrdí, že neeviduje žiadny anglický komentár, pričom v uvedenom čase neznel žiaden komentár. Toto tvrdenie však celkom zrejme nezodpovedá realite, keďže na zázname vysielania zreteľne počuť anglický komentár počas zápasu Inter Miláno – Spezia v čase od cca 22:37:46 hod. do cca 22:41:59 hod. Záznam vysielania bol pritom doručený účastníkom konania, takže ide o záznam skutočného vysielania, ako bolo odvysielané. Nedochádza teda k žiadnej zmene pri prenose signálu ani inej zmene záznamu vysielania.

Anglický komentátor predstavil nadchádzajúci zápas, súperiace tímy, ako aj niektorých hráčov, ktorých vidieť na obrazovke. Okrem toho priniesol aj ďalšie súvisiace informácie. Po tomto čase začne slovenský komentár, pričom v pozadí stále počuť aj anglický komentár, ale už tichšie. Je teda zrejme, že na úvod zápasu Inter Miláno – Spezia boli informácie o tomto zápase prezentované iba v anglickom jazyku, bez slovenských titulkov alebo simultánneho tlmočenia do štátneho jazyka. Táto skutočnosť jednoznačne vyplýva zo záznamu vysielania programovej služby JOJ ŠPORT v danom čase.

V prípade zostrihu zápasu Inter Miláno – Spezia išlo o niekoľkominútový zostrih zápasu, v rámci ktorého bolo v niektorých momentoch možné počuť časť anglického komentára, tiež bez titulkov alebo tlmočenia do štátneho jazyka. Anglický komentár v tomto prípade komentoval dianie na obrazovke, obvykle príležitosti hráčov na skórovanie. Komentár teda zohrával podstatnú úlohu pri prezentovaní diania.

V oboch prípadoch teda anglický komentár prinášal podstatné informácie pre divákov o tom, čo sa dialo na obrazovke, príp. o nadchádzajúcom zápase a jeho jednotlivých hráčoch. Tým, že tento komentár bol iba v anglickom jazyku bez toho, aby bol jeho obsah akýmkoľvek spôsobom prezentovaný aj v slovenčine, nemali diváci možnosť sledovať dané vysielania v štátnom jazyku.

Na predmetné programy sa zároveň nevzťahuje žiadna z výnimiek ustanovených v § 5 ods. 1 zákona č. 270/1995 Z. z. Tieto programy teda mali byť podľa ustanovenia § 5 ods. 1 zákona č. 270/1995 Z. z. odvysielané v štátnom jazyku.

Sme toho názoru, že v predmetnom prípade išlo o omyl na strane vysielateľa a nie o zámer porušiť predmetnú povinnosť, keďže anglický komentár bol následne čiastočne prekrytý slovenským komentárom, čiže pravdepodobne nebol pred vysielaním odstránený anglický komentár z vysielania. Zákon č. 308/2000 Z. z., ako aj zákon č. 264/2022 Z. z. však vychádzajú z princípu objektívnej zodpovednosti za správny delikt, takže účastník konania je zodpovedný za porušenie povinnosti bez ohľadu na zavinenie.

Pri posudzovaní predmetného správneho deliktu je potrebné sa zaoberať tiež možnosťou, či sankcionovaním účastníka konania nedôjde k zásahu do jeho slobody prejavu. V prípade povinnosti podľa ustanovenia § 16 ods. 3 písm. e) zákona č. 308/2000 Z. z. je možné skúmať jedine zachovanie princípu adekvátnosti zasahovania správneho orgánu do slobody spravovaného subjektu v jej najširšom zmysle. Keďže zákonodarca túto povinnosť do právneho poriadku zaradil a taktiež upravil aj sankčnú zodpovednosť subjektu pri jej nesplnení, je zrejme, že zásah správneho orgánu do slobody spravovaného subjektu pri jej prípadnom vynucovaní posúdil ako adekvátny, prípustný.

V tejto súvislosti Rada tiež uvádza, že v danom prípade zákon ani nedáva priestor na skúmanie

proporcionalita zásahu do práv vysielateľa, nakoľko povinnosť ustanovená v § 16 ods. 3 písm. e) zákona č. 308/2000 Z. z. je formulovaná jednoznačne. Správne mu orgánu teda nie je daný priestor na akúkoľvek správnu úvahu. K splneniu zákonnej povinnosti buď dôjde, alebo nedôjde v závislosti od konania vysielateľa. V danom prípade boli predmetné programy odvysielané s anglickým komentárom (zostrih zápasu Inter Miláno – Spezia celý a následný zápas Inter Miláno – Spezia v čase od cca 22:37:46 hod. do cca 22:41:59 hod.), hoci mali byť odvysielané v slovenskom jazyku, čo automaticky zakladá rozpor so zákonom. Akékoľvek ďalšie skúmanie, do akej miery rozhodnutím Rady dôjde k zásahu do práv vysielateľa, je preto z tohto pohľadu bezpredmetné.

Na základe vyššie uvedeného sme toho názoru, že účastník konania porušil povinnosť ustanovenú v § 16 ods. 3 písm. e) zákona č. 308/2000 Z. z. tým, že na televíznej programovej službe JOJ ŠPORT dňa 5. 1. 2022 v čase o cca 22:32 hod. odvysielal zostrih zápasu Inter Miláno – Spezia, ktorý bol odvysielaný s komentárom v anglickom jazyku a dňa 5. 1. 2022 o cca 22:37 hod. odvysielal zápas Inter Miláno – Spezia, ktorý bol v čase od cca 22:37:46 hod. do cca 22:41:59 hod. odvysielaný s komentárom v anglickom jazyku, čím došlo k nezabezpečeniu používania štátneho jazyka v súlade so zákonom č. 270/1995 Z. z. o štátnom jazyku Slovenskej republiky.

* * *

U právnických osôb sa zodpovednosť za správne delikty zakladá zásadne bez ohľadu na zavinenie (objektívna zodpovednosť za správny delikt). Táto zásada platí aj v prípade zákona č. 308/2000 Z. z., ako aj v prípade správneho poriadku, ktoré nevyžadujú pri preukázaní, či došlo k správne mu deliktu, dokazovať zavinenie alebo dokonca úmyselné konanie. Podstatné je iba to, či k porušeniu zákona objektívne došlo alebo nie. Tomu, že sa v tomto prípade nielenže nedokazuje zavinenie, ale ani sa nerozlišuje medzi zavinením úmyselným alebo nedbanlivostným, svedčí aj skutočnosť, že ani jeden z cit. zákonov neobsahuje tzv. liberačné dôvody, ktoré by umožnili zbaviť sa zodpovednosti za správny delikt. Okolnosti, za ktorých došlo k porušeniu zákona, môžu byť zohľadnené pri ukladaní druhu sankcie, ale nie sú dôvodom na zastavenie správneho konania.

Hoci podľa § 234 ods. 3 zákona č. 264/2022 Z. z. sa vo veci dodržiavania právnych predpisov, ktoré sa začali pred 1. augustom 2022 a ktoré neboli právoplatne skončené, sa dokončia podľa právnych predpisov účinných k 31. júlu 2022, v tomto prípade je nevyhnutné prihliadnuť na zásadu, podľa ktorej sa aplikuje neskoršia právna úprava, ak je výhodnejšia pre účastníka konania.

Ide o zásadu nepravnej retroaktivity, ktorá sa uplatní v prípade, ak neskoršia právna úprava je pre páchatel'a deliktu priaznivejšia. Táto zásada vychádza z článku 50 ods. 6 Ústavy Slovenskej republiky. V prípade, ak by aj prechodné ustanovenia upravovali niečo iné, nesmú byť v rozpore s článkom 50 ods. 6 veta druhá Ústavy Slovenskej republiky (pozri rozsudok Najvyššieho súdu Slovenskej republiky vo veci sp. zn. 7Sžo/72/2016).

V zákone č. 308/2000 Z. z. účinného do 31. 7. 2022 bolo rozpätie pre uloženie pokuty za porušenie predmetnej povinnosti od 165 € do 6 638 €. V zákone č. 264/2022 Z. z. je toto rozpätie stanovené od 150 € do 6 500 €, čiže nižšie ako pôvodné rozpätie. Zásada nepravnej retroaktivity sa uplatňuje aj pri ukladaní sankcií, preto je nevyhnutné prihliadnuť na skutočnosť, že novšia právna úprava je v tejto časti výhodnejšia pre páchatel'a, preto navrhujeme uložiť sankciu podľa zákona č. 264/2022 Z. z.

Podľa ustanovenia § 140 ods. 1 až 3 zákona č. 264/2022 Z. z.:

„(1) Pokutu regulátor uloží, ak povinná osoba aj napriek upozorneniu na porušenie zákona opakovane porušila tú istú povinnosť. Za opakované porušenie povinnosti sa považuje také porušenie povinnosti, ktoré nastalo v lehote kratšej ako tri roky od predchádzajúceho porušenia tej istej povinnosti.

(2) Regulátor môže uložiť pokutu aj bez predchádzajúceho upozornenia

a) ak bola porušená povinnosť uložená v § 20 ods. 4 písm. c), § 23, § 61, § 62 ods. 1 písm. b) a § 74,

b) v prípade vysielania alebo poskytovania audiovizuálnej mediálnej služby na požiadanie bez autorizácie alebo

c) v prípade prevádzkovania retransmisie alebo poskytovania platformy na zdieľanie videí bez registrácie.

(3) Výšku pokuty regulátor určí podľa závažnosti veci, spôsobu, trvania a následkov porušenia povinnosti a s prihliadnutím na rozsah a dosah poskytovania obsahovej služby, získané bezdôvodné obohatenie a sankciu, ktorú už prípadne uložil samoregulačný orgán.“

Z § 140 ods. 2 zákona č. 264/2022 Z. z. vyplýva, že Rada za porušenie povinnosti ustanovenej v § 19 (§ 61 zákona č. 264/2022 Z. z.) uloží pokutu aj bez predchádzajúceho upozornenia. Ide o kogentné ustanovenie zákona, ktoré nepripúšťa voľnosť uváženia pri rozhodovaní o druhu sankcie za porušenie tejto povinnosti.

Účastník konania bol za porušenie predmetnej povinnosti sankcionovaný už v minulosti:

PRÁVOPLATNÉ ROZHODNUTIA V ČASE SPÁCHANIA SPRÁVNEHO DELIKTU

- Rozhodnutím č. RP/109/2011 bola účastníkovi konania uložená, okrem iného, sankcia – upozornenie na porušenie zákona za porušenie povinnosti ustanovenej v § 16 ods. 3 písm. e) zákona č. 308/2000 Z. z. v spojení s § 5 ods. 2 zákona č. 270/1995 Z. z. v súvislosti s tým, že v rámci programovej služby JOJ odvysielal dňa 23. 7. 2011 o cca 10:33 hod program *Dumbo* s českým dabingom, čím došlo k porušeniu povinnosti odvysielat' program určený maloletým do 12 rokov s dabingom v štátnom jazyku. Uvedené rozhodnutie nadobudlo právoplatnosť v časti porušenia povinnosti ustanovenej v § 16 ods. 3 písm. e) zákona č. 308/2000 Z. z. dňa 28. 12. 2011;
- Rozhodnutím č. RL/20/2012 bola účastníkovi konania uložená sankcia – upozornenie na porušenie zákona za porušenie povinnosti ustanovenej v § 16 ods. 3 písm. e) zákona č. 308/2000 Z. z. v spojení s § 5 ods. 1 zákona č. 270/1995 Z. z. v súvislosti s tým, že na programovej službe JOJ PLUS dňa 31. 10. 2011 o cca 16:11 hod odvysielal program *Ako som spoznal vašu mamu* (IV. séria; 1. časť) a o cca 16:39 hod. program *Ako som spoznal vašu mamu* (IV. séria; 2. časť) s českým dabingom. Uvedené rozhodnutie nadobudlo právoplatnosť dňa 4. 4. 2012.
- Rozhodnutím č. RP/089/2013 bola účastníkovi konania uložená sankcia – pokuta vo výške 200 € za porušenie povinnosti ustanovenej v § 16 ods. 3 písm. e) zákona č. 308/2000 Z. z. v spojení s § 5 ods. 1 zákona č. 270/1995 Z. z. v súvislosti s tým, že na televíznej programovej službe JOJ dňa 27. 4. 2013 v čase o cca 11:20 hod odvysielal program *Ty schudni a ty priber!* (II. séria; 2. časť), ktorého český dabing bol vyrobený po 31. 12. 2007 a ktorý bol prvýkrát odvysielaný na území Slovenskej republiky po 31. 12. 2007, čím došlo k nezabezpečeniu používania štátneho jazyka v súlade so zákonom č. 343/2007 Z. z. audiovizuálny zákon v znení neskorších predpisov. Uvedené rozhodnutie nadobudlo právoplatnosť dňa 14. 1. 2014.
- Rozhodnutím č. RP/3/2015 bola účastníkovi konania uložená sankcia – pokuta vo výške 500 € za porušenie povinnosti ustanovenej v § 16 ods. 3 písm. e) zákona č. 308/2000 Z. z. v spojení s § 5 ods. 1 zákona č. 270/1995 Z. z. v súvislosti s tým, že na televíznej programovej službe WAU dňa 29. 6. 2014 v čase o cca 10:54 hod a 11:45 hod odvysielal program *Ty schudni a ty priber!* (IV. séria; 6. a 7. epizóda), ktorého český dabing bol vyrobený po 31. 12. 2007 a ktorý bol prvýkrát odvysielaný na území Slovenskej republiky po 31. 12. 2007, čím došlo k nezabezpečeniu používania štátneho jazyka v súlade so zákonom č. 270/1995 Z. z. Uvedené rozhodnutie nadobudlo právoplatnosť dňa 27. 3. 2015.
- Rozhodnutím č. RP/40/2015 bola účastníkovi konania uložená sankcia – pokuta vo výške 500 € za porušenie povinnosti ustanovenej v § 16 ods. 3 písm. e) zákona č. 308/2000 Z. z. v spojení s § 5 ods. 1 zákona č. 270/1995 Z. z. v súvislosti s tým, že na televíznej programovej službe JOJ dňa 13. 1. 2015 v čase o cca 22:12 hod. odvysielal program *Stav ohrozenia* (I. séria; 1. epizóda), ktorého český dabing bol vyrobený po 31. 12. 2007 a ktorý bol prvýkrát odvysielaný na území Slovenskej republiky po 31. 12. 2007, čím došlo k nezabezpečeniu používania štátneho jazyka v súlade so zákonom č. 270/1995 Z. z.
- Rozhodnutím č. RP/39/2016 bola účastníkovi konania uložená sankcia – pokuta vo výške 1000 € za porušenie povinnosti ustanovenej v § 16 ods. 3 písm. e) zákona č. 308/2000 Z. z. v spojení s § 5 ods. 1 zákona č. 270/1995 Z. z. v súvislosti s tým, že na televíznej programovej službe JOJ dňa 6.2.2016 v čase o cca 8:22 a v čase cca o 8:49 odvysielal program *Star Wars Rebeli*, ktorého český

dabing bol vyrobený po 31. 12. 2007, a ktorý bol prvýkrát odvysielaný na území Slovenskej republiky po 31. 12. 2007, čím došlo k nezabezpečeniu používania štátneho jazyka v súlade so zákonom č. 270/1995 Z. z.

- Rozhodnutím č. RP/49/2016 bola účastníkovi konania uložená sankcia – pokuta vo výške pokuta vo výške 1000 € za porušenie povinnosti ustanovenej v § 16 ods. 3 písm. e) zákona č. 308/2000 Z. z. v spojení s § 5 ods. 1 zákona č. 270/1995 Z. z. v súvislosti s tým, že na televíznej programovej službe WAU dňa 4.5 v čase o cca 22:30 odvysielal program *Graceland*, ktorého český dabing bol vyrobený po 31. 12. 2007, a ktorý bol prvýkrát odvysielaný na území Slovenskej republiky po 31. 12. 2007, čím došlo k nezabezpečeniu používania štátneho jazyka v súlade so zákonom č. 270/1995 Z. z.
- Rozhodnutím č. RP/52/2016 bola účastníkovi konania uložená sankcia – pokuta vo výške pokuta vo výške 1000 € za porušenie povinnosti ustanovenej v § 16 ods. 3 písm. e) zákona č. 308/2000 Z. z. v spojení s § 5 ods. 1 zákona č. 270/1995 Z. z. v súvislosti s tým, že na televíznej programovej službe JOJ PLUS dňa 3.7.2016 v čase o cca 14:01 hod. odvysielal program *Jozef: Kráľ snov*, ktorého český dabing bol vyrobený po 31. 12. 2007, ale s týmto českým dabingom bol prvýkrát odvysielaný na území Slovenskej republiky po 31. 12. 2007, čím došlo k nezabezpečeniu používania štátneho jazyka v súlade so zákonom č. 270/1995 Z. z.
- Rozhodnutím č. RP/13/2017 bola účastníkovi konania uložená sankcia – pokuta vo výške pokuta vo výške 3000 € za porušenie povinnosti ustanovenej v § 16 ods. 3 písm. e) zákona č. 308/2000 Z. z. v spojení s § 5 ods. 1 zákona č. 270/1995 Z. z. v súvislosti s tým, že na televíznej programovej službe JOJ PLUS dňa 13.7.2016 v čase o cca 16:10 hod. odvysielal program *Futurama*, ktorého český dabing bol vyrobený po 31. 12. 2007, ale s týmto českým dabingom bol prvýkrát odvysielaný na území Slovenskej republiky po 31. 12. 2007, čím došlo k nezabezpečeniu používania štátneho jazyka v súlade so zákonom č. 270/1995 Z. z.
- Rozhodnutím č. RP/27/2017 bola účastníkovi konania uložená sankcia – pokuta vo výške pokuta vo výške 3000 € za porušenie povinnosti ustanovenej v § 16 ods. 3 písm. e) zákona č. 308/2000 Z. z. v spojení s § 5 ods. 1 zákona č. 270/1995 Z. z. v súvislosti s tým, že na televíznej programovej službe WAU dňa 5.20.2016 v čase o cca 16:56 hod. odvysielal program *Ako som spoznal Vašu mamu*, ktorého český dabing bol vyrobený po 31. 12. 2007, ale s týmto českým dabingom bol prvýkrát odvysielaný na území Slovenskej republiky po 31. 12. 2007, čím došlo k nezabezpečeniu používania štátneho jazyka v súlade so zákonom č. 270/1995 Z. z.
- Rozhodnutím č. RP/52/2020 bola účastníkovi konania uložená sankcia – pokuta vo výške pokuta vo výške 165 € za porušenie povinnosti ustanovenej v § 16 ods. 3 písm. e) zákona č. 308/2000 Z. z. v spojení s § 5 ods. 1 zákona č. 270/1995 Z. z. v súvislosti s tým, že na televíznej programovej službe JOJ PLUS dňa 14.5.2020 v čase o cca 20:22 hod. a taktiež na televíznej programovej službe JOJ dňa 16.5.2020 v čase o cca 11:37 hod. odvysielal program *My dvaja a magor*, ktorého český dabing použitý v odvysielanom programe bol vyrobený po 31. 12. 2007, a ktorý bol prvýkrát odvysielaný na území Slovenskej republiky po 31. 12. 2007, čím došlo k nezabezpečeniu používania štátneho jazyka v súlade so zákonom č. 270/1995 Z. z.
- Rozhodnutím č. RP/22/2021 bola účastníkovi konania uložená sankcia – pokuta vo výške pokuta vo výške 165 € za porušenie povinnosti ustanovenej v § 16 ods. 3 písm. e) zákona č. 308/2000 Z. z. v spojení s § 5 ods. 1 zákona č. 270/1995 Z. z. v súvislosti s tým, že na televíznej programovej službe WAU dňa 26.12.2020 v čase o cca 20:12 hod. odvysielal program *Niečo na tej Mary je*, ktorého český dabing použitý v odvysielanom programe bol vyrobený pred 31. 12. 2007, a ktorý bol prvýkrát odvysielaný s predmetným dabingom na území Slovenskej republiky po 31.12.2007, čím došlo k nezabezpečeniu používania štátneho jazyka v súlade so zákonom č. 270/1995 Z. z.

Nakoľko ide v tomto prípade o opakované porušenie povinnosti ustanovenej v § 16 ods. 3 písm. e) zákona č. 308/2000 Z. z., navrhujeme Rade uložiť za toto porušenie sankciu podľa ustanovenia § 64 ods. 1 písm. d) zákona č. 308/2000 Z. z. – pokutu určenú podľa § 67 ods. 2 písm. k) zákona č. 308/2000 Z. z.

* * *

Záver

Vzhľadom na všetky uvedené argumenty navrhujeme Rade, aby prijala uznesenie v zmysle vyššie uvedeného návrhu.